

Bruxelles, 26. studenoga 2021.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2021/0373(CNS)

14379/21
ADD 1

AG 110
INST 423
FREMP 277

POP RATNA BILJEŠKA

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	25. studenoga 2021.
Za:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2021) 733 final
Predmet:	PRILOZI DIREKTIVI VIJEĆA o utvrđivanju detaljnih aranžmana za ostvarivanje aktivnog i pasivnog biračkog prava na lokalnim izborima za građane Unije koji borave u državi članici čiji nisu državljani (preinaka)

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2021) 733 final Annexes 1 to 5.

Priloženo: COM(2021) 733 final Annexes 1 to 5



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 25.11.2021.
COM(2021) 733 final

ANNEXES 1 to 5

PRILOZI

DIREKTIVI VIJEĆA

**o utvrđivanju detaljnih aranžmana za ostvarivanje aktivnog i pasivnog biračkog prava
na lokalnim izborima za građane Unije koji borave u državi članici čiji nisu državljani
(preinaka)**

{SEC(2021) 576 final} - {SWD(2021) 357 final} - {SWD(2021) 358 final}

PRILOG I.

„Osnovna jedinica lokalne uprave” u smislu članka 2. stavka 1. točke (a) ove Direktive znači sljedeće:

u Belgiji:

commune/gemeente/Gemeinde,

u Bugarskoj:

община/кметство/Общината е основната административно-териториална единица, в която се осъществява местното самоуправление,

u Češkoj:

obec, městský obvod nebo městská část územně členěného statutárního města, městská část hlavního města Prahy,

u Danskoj:

kommune, region,

u Njemačkoj:

kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis; Kreis; Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin; Stadtgemeinde Bremen in der Freien Hansestadt Bremen, Stadt-, Gemeinde-, oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften,

u Estoniji:

vald, linn,

u Irskoj:

⇒ counties, cities, and cities and counties, ⇐ ~~City Council, County Council, Borough Council, Town Council,~~

u Grčkoj:

δήμος, ⇒ δημοτική κοινότητα, ⇐

u Španjolskoj:

municipio, entidad de ámbito territorial inferior al municipal,

u Francuskoj:

commune, arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune,

u Hrvatskoj:

općina, grad, županija,

u Italiji:

comune, circoscrizione,

na Cipru:

δήμος, κοινότητα,

u Latviji:

novads, ~~republikas pilsēta~~, ⇒ valstspilsēta ⇐

u Litvi:

Savivaldybė,

u Luksemburgu:

commune,

u Mađarskoj:

települési önkormányzat, ~~község, nagyközség, város, megyei jogú város, főváros, fővárosi kerület~~; területi önkormányzat, ⇒ fővárosi önkormányzat ⇐ ~~megye~~,

na Malti:

Kunsill Lokali,

u Nizozemskoj:

gemeente, ~~deelgemeente~~,

u Austriji:

Gemeinden, Bezirke in der Stadt Wien,

u Poljskoj:

gmina,

u Portugalu:

município, freguesia,

u Rumunjskoj:

comuna, orașul, municipiul, sectorul (numai în municipiul București) și județul,

u Sloveniji:

občina,

u Slovačkoj:

samospráva obce: obec, mesto, hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, mesto Košice, mestská časť hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, mestská časť mesta Košice; samospráva vyššieho územného celku: samosprávny kraj,

u Finskoj:

kunta, kommun, kommun på Åland,

u Švedskoj:

kommuner, landsting,

~~*u Ujedinjenoj Kraljevini:*~~

~~counties in England; counties, county boroughs and communities in Wales; regions and Islands in Scotland; districts in England, Scotland and Northern Ireland; London boroughs; parishes in England; the City of London in relation to ward elections for common councilmen.~~

↓ novo

PRILOG II.

Ja..... (ime) svečano izjavljujem da su sljedeće informacije točne:

Državljanstvo	
Datum rođenja	
Adresa u državi članici boravišta	
Telefon/e-adresa	
Mjesto/datum:	
Potpis:	

↓ novo

PRILOG III.

Ja..... (ime) svečano izjavljujem da su sljedeće informacije točne:

Državljanstvo	
Datum rođenja	
Adresa u državi članici boravišta	
Telefon/e-adresa	
Mjesto/datum:	
Potpis:	



PRILOG IV.

Dio A

Direktiva stavljena izvan snage i popis njezinih naknadnih izmjena
(iz članka 17.)

Direktiva Vijeća 94/80/EZ	(SL L 368, 31.12.1994., str. 38.)
Direktiva Vijeća 96/30/EZ	(SL L 122, 22.5.1996., str. 14.)
Akt o pristupanju iz 2003. [Prilog... točka...]	
Direktiva Vijeća 2006/106/EZ	(SL L 363, 20.12.2006., str. 409.)
Provedbena odluka Komisije 2012/412/EU	(SL L 192, 20.7.2012., str. 29.)
Direktiva Vijeća 2013/19/EU	(SL L 158, 10.6.2013., str. 231.)

Dio B

Rokovi za prenošenje u nacionalno pravo
(iz članka 17.)

Direktiva	Rok za prenošenje
Direktiva 94/80/EZ	1. siječnja 1996.
Direktiva 2006/106/EZ	1. siječnja 2007.
Direktiva 2013/19/EU	1. srpnja 2013.

PRILOG V.

KORELACIJSKA TABLICA

Direktiva 94/80/EZ	Ova Direktiva
Članak 1.	Članak 1.
Članak 2. stavak 1.	Članak 2. stavak 1.
Članak 2. stavak 2.	Članak 2. stavak 2. prvi podstavak

—

Članci od 3. do 7.

Članak 8. stavci 1., 2. i 3.

—

Članak 9. stavak 1.

Članak 9. stavak 2.

—

—

Članak 10. stavak 1.

Članak 10. stavak 2.

—

Članak 11.

—

—

—

Članak 12.

Članak 13.

—

—

Članak 14.

—

Članak 15.

Članak 16.

Prilog

—

Članak 2. stavak 2. drugi podstavak

Članci od 3. do 7.

Članak 8. stavci 1., 2. i 3.

Članak 8. stavci 4. i 5.

Članak 9. stavak 1.

Članak 9. stavak 2.

Članak 9. stavak 3.

Članak 10.

Članak 11. stavak 1.

Članak 11. stavak 2.

Članak 11. stavak 3.

Članak 12. stavak 1.

Članak 12. stavak 2.

Članak 12. stavak 3.

Članak 12. stavak 4.

Članak 13.

Članak 14.

Članak 15.

Članak 16.

Članak 17.

Članak 18.

Članak 19.

Članak 20.

Prilog 1.

Prilozi od 2 do 5.